

и многие другие, то во фразеологическом корпусе английского языка были обнаружены схожие по значению пословицы и поговорки:

1. The apple never falls far from the tree;
2. An eye for an eye, and a tooth for a tooth;
3. Curiosity killed the cat;
4. Actions speak louder than words;
5. Like father, like son;
6. Forewarned is forearmed;
7. Two heads are better than one;
8. A friend in need is a friend indeed;
9. A good husband should be deaf, and a good wife should be blind;
10. A good name is better than riches;
11. A man can die but once;
12. A man is as old as he feels, and a woman as old as she looks;
13. A man is known by the company he keeps;
14. Don't look a gift horse in the mouth;
15. Don't put all your eggs in one basket;
16. Dance to somebody's pipe.

В процессе исследования было выявлено, что существует довольно большая по объему включенных в нее единиц группа английских пословиц и поговорок, к которым достаточно трудно сразу подобрать русский эквивалент, несмотря на то, что в целом значение их понятно. Например, это такие пословицы и поговорки, как:

- a) Every cloud has a silver lining (Нет худа без добра);
- b) Don't count your chickens before they are hatched (Цыплят по осени считают);
- c) When the cat is away the mice will play (Кот из дома – мыши в пляс);
- d) A bird in the hands is worth two in the bush (Лучше синица в руках, чем журавль в небе);
- e) Constant dropping wears away a stone (Капля точит камень);
- f) Beat the air (Сотрясать воздух);
- g) A wonder lasts but nine days (Счастье вечным не бывает);
- h) Two is a company, three is a crowd (Третий лишний).

При сравнении фразеологических корпусов двух языков, было отмечено, что встречаются такие пословицы и поговорки в английском языке, эквиваленты которых в русском языке найти практически невозможно. Например, такая пословица, как "You can lead a horse to water, but you cannot make it drink" употребляется в английском языке, чтобы подчеркнуть то, что невозможно заставить человека делать что-то против его воли, делать то, что ему не нравится; или "It is not over until the fat lady sings" используется в ситуации, когда хотят подчеркнуть, что у человека всегда есть шанс что-нибудь исправить, что-то пересмотреть и принять другое решение, пока не поставлена точка; или еще пример "Rob Peter to pay Paul?", что означает перезанять у кого-то, чтобы рассчитаться с другим человеком, и этот список примеров можно продолжить.

К сожалению, рамки данной статьи не предоставляют возможность продемонстрировать детальный анализ всех выделенных групп пословиц и поговорок.

Таким образом, проделанная работа по выявлению сходства и различия в двух культурах показала, что знать пословицы и поговорки англичан необходимо при изучении языка, так как это поможет не только повысить уровень владения английским языком, но, самое главное, будет способствовать тому, что человек, для которого английский язык является не родным, сможет понять образ мыслей, моральные и эстетические ценности народа страны изучаемого языка.

Литература

1. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. Москва: ЧеРо, 2003. - 349 с.
2. Померанцева Э.В. О русском фольклоре. Москва: Наука, 1977. -120 с.
3. Википедия [Electronic resource] // URL:<https://ru.wikipedia.org> (date of the application: 01.02.2018).

АНИМАЦИЯ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ИНТЕРЕСА К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА

Р.Р. Ахметшин

Научный руководитель доцент Л.В. Надеина

Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Томск, Россия

Мультипликация (или анимация – от фр. animation, что означает «оживление, одушевление»), как известно, представляет собой определенный «вид киноискусства, произведения которого создаются методом покадровой съёмки последовательных фаз движения рисованных или объёмных предметов». [4] Этот вид киноискусства, естественно, появился не вчера. На современном этапе даже сложно сказать, когда, в каком веке, действительно, возникла мультипликация и кто первым ее создал. То, что «первые мультипликаторы» жили и творили ещё в первобытное время, доказывается многочисленными рисунками в пещерах, когда создатели, имея

СЕКЦИЯ 19. ГЕОЛОГИЯ, ГОРНОЕ И НЕФТЕГАЗОВОЕ ДЕЛО. ПОДСЕКЦИЯ 1. ПРОБЛЕМЫ МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

примитивные подручные средства, пытались изобразить животных в движении, добавляли им несколько пар ног, пытались изобразить их в движении.

Ни для кого не секрет, что мультфильмы – это, прежде всего, фильмы для детей. И это не случайно, так как почти с самого рождения ребёнок начинает познавать мир при помощи анимации, наблюдая за повадками и действием животных, птиц, а также сказочных персонажей. Можно с полным правом сказать об этом жанре, что он является не только развлекающим, но и обучающим. Проходит время, ребёнок вырастает, а любовь к этому жанру не ослабевает. Поэтому в последние десятилетия стало появляться большое количество мультфильмов, которые с удовольствием смотрят как дети, так и взрослые.

Студенты высших учебных заведений активно пользуются «плодами анимационного прогресса» в процессе обучения. Они очень творчески подходят к созданию презентаций на заданную тему, применяя анимацию, а также создают учебные ролики, так как могут с их помощью объяснить принцип работы любого механизма или действие какой-либо системы (если это студенты технического вуза), представляя материал красочно и интересно.

То, что студенты (особенно первых и вторых курсов высшей школы) активно используют анимацию в процессе обучения, объясняется тем, что они ещё не так далеко ушли от школьников, которыми были год или два назад. Любовь к мультипликационным фильмам, возникшая ещё в детстве, никуда не ушла, поэтому студенты-первокурсники так активно откликаются на то, что в процесс обучения английскому языку вводится аутентичный материал (и как один из вариантов – мультипликационные фильмы на изучаемом языке).

Студенты положительно воспринимают на первом этапе базовой подготовки по иностранному языку те мультфильмы, которые поставлены по классическим произведениям, так как учащиеся уже знакомы с произведением (или имеют возможность познакомиться с ним в ближайшее время). [1]

Беспроблемным вариантом привлечения анимационных фильмов на занятиях является мультфильм на английском языке “Winnie – the – Pooh”. И такой выбор не случаен, так как он поставлен по классическому произведению известного английского писателя Александра Алана Милна «Винни-Пух». Конечно же, все в детстве читали это произведение и прекрасно знают сюжет. В отличие от других мультипликационных фильмов, каждая серия не продолжительна по времени (не более 10 минут), поэтому очень хорошо подходит для того, чтобы студенты успели за занятие просмотреть, понять и обсудить представленный материал.

Нужно отметить, что у студентов (особенно не очень высокого уровня владения языком) могут возникнуть проблемы с пониманием, но, с одной стороны, знание русской версии может послужить хорошим подспорьем детального понимания содержания, а с другой, у студента появляется возможность, глубоко проникая в культурную среду носителей другого языка, увидеть их культурный мир. [3]

Любой мультипликационный фильм насыщен часто меняющимися событиями, поэтому даже на примере одного фильма можно изучить сразу несколько бытовых тем (которые представлены в рабочей программе по английскому языку для студентов 1-2 курсов). Во-первых, используя анимацию на занятиях, студент может научиться детально описывать внешность персонажей мультфильма (подробно проработав тему “Appearance”). Во-вторых, студент в состоянии обсудить характер и образ жизни того или иного героя (темы “Character (strengths and weaknesses)”, “Daily routine” и “Eating habits”). И в-третьих, он может показать, где и в каких условиях живет персонаж (тема “Types of houses”), а также рассказать в какие путешествия и с использованием каких транспортных средств пускаются главные герои мультипликационного фильма (тема “Travelling”).

Просматривая аутентичные мультфильмы, студент не только слышит речь носителей языка и, тем самым, повторяя какие-либо фрагменты, получает не только хорошую практику в произношении, но и пополняет свой словарный запас и более глубоко проникает в культурный мир английского языка.

Видеоматериалы в виде мультипликационных фильмов, которые представлены студентам I курса, имеют мощнейший эмоциональный заряд. А, с точки зрения многих исследователей в области психологии человека, эмоции не только «оказывают влияние на восприятие информации», но и, что вполне естественно, «формируют ценностную систему человека». [2]

Как было сказано выше, студенты, работающие на занятиях с видеоматериалами, обладающими значительной информативностью звукового и зрительного рядов, оказываются как бы помещенными в условия реального общения, поэтому непроизвольно происходит знакомство студентов с принятыми в стране изучаемого языка нормами речевого общения. Также у студентов появляется возможность увидеть особенности коммуникативного поведения представителей англоязычных стран.

Стоит отметить, что работа с мультипликационными фильмами, которые студенты хорошо знают с детства, вызывает у них большой интерес. Они способствуют тому, что студенты начинают проявлять повышенный интерес к изучению иностранного языка, а также мотивируют их к практическому его применению.

Что касается выбора видеоматериалов для работы на занятиях, то здесь, надо отметить, список достаточно широк. В первую очередь, бесспорно, следует использовать аутентичные видеоматериалы, которые имеют русскую версию, так как студентам, особенно с низким уровнем владения языком, это будет хорошим подспорьем, поскольку поможет узнать и понять сюжет. Как было упомянуто выше, в анимационных фильмах за очень короткий промежуток времени проходит вся жизнь героя (или героев) мультфильма во всех её проявлениях, то для изучения всех основных тем может быть использован и один фильм.

Использование только одного мультфильма (особенно, если он имеет русскую версию) имеет ряд преимуществ перед фильмом без такой версии. Русская версия дает студентам возможность «переозвучить» весь материал или фрагмент из мультипликационного фильма. Так называемая «переозвучка» может стать для студентов финальным из всех заданий, которые предусмотрены для работы с видеоматериалом. Стоит отметить, что этот вид работы является творческим, поскольку студент должен не только показать насколько он владеет грамматикой, имеет богатый словарный запас, но и проявить актерский талант при исполнении данной ему роли.

Таким образом, можно констатировать, что на занятиях по иностранному языку должен использоваться аутентичный мультипликационный материал, поскольку работа с ним формирует интерес к изучению языка и повышает мотивацию знать иностранный язык лучше.

Литература

1. Астафьева О.В. Литература и анимация: соперники или союзники? / О.В. Астафьева // Эстетическое пространство детства и формирование культурного поля школьника: материалы Четвертой всероссийской научно-методической конференции. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2009. – С. 20-26.
2. Каплина С.В., Серебренникова О.Л. Педагогические условия профессионально-личностного развития студентов средствами аутентичной англоязычной песенной музыки // Вестник ЗабГУ, 2013. – № 04 (95). – С. 30-36.
3. Сахаров В.А. Эмоциональные аспекты духовно-нравственного воспитания детей в философско-педагогическом наследии русской эмиграции (I-я пол. XX в.) // Вестник ЧитГУ, 2009. – №5 (56). – С. 68-72.
4. Шевченко С. С., Баркунова Н. Б. Продуктивные условия эффективной деятельности преподавателя как предпосылки формирования личности студента при обучении иностранному языку // Интерэкспо ГЕО-Сибирь-2012. VIII Междунар. науч. конгр. : Междунар. науч. конф. «Геопространство в социальном и экономическом дискурсе» : сб. материалов в 2 т. – Новосибирск: СГГА, 2012. – Т. 1. – С. 198–206.
5. Википедия [Electronic resource] // URL: <https://ru.wikipedia.org> (date of the application: 03.02.2018).

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ АНГЛОЯЗЫЧНЫЙ ТЕКСТ КАК ИСТОЧНИК ПОПОЛНЕНИЯ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА

Д.А. Вавилина

Научный руководитель доцент Л.В. Надеина

Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Томск, Россия

Не секрет, что родной язык, который каждый человек знает с рождения и естественным образом продолжает совершенствовать его всю жизнь, становится для человека не только орудием познания окружающего мира, но и, практически, единственным способом передачи информации.

Никто не станет оспаривать и тот факт, что родной язык, являясь хранилищем определенных знаний о мире, может оказывать огромное влияние на каждого носителя этого языка. Степень влияния определяется тем, насколько человек стремится изучать свой родной язык, то есть обогащать словарный запас, читая книги. Всем известно, что чем больше человек читает, тем грамотнее и выразительнее становится его речь. То же самое будет наблюдаться, если человек приступает к изучению иностранного языка. Поэтому первоочередной и важнейшей задачей базового курса иностранного языка является пополнение словарного запаса студентов.

Бесспорно, что обогатить словарный запас студентов, изучающих иностранный язык, помогут знания, полученные из разных источников: например, это может быть окружение студента, его учеба в университете, общение с носителями языка, а также чтение журналов, книг и газет. [2]

Всё новое, что встречает студент при усвоении знаний (в том числе и новые для него слова), предполагает запоминание этих слов и включение их в активный запас для использования этой лексики в различных коммуникативных ситуациях. Поскольку новые слова, которые студенты черпают из определенных источников, а точнее из художественных англоязычных текстов, имеют как основное значение, так и много дополнительных значений, то, естественно, они могут по-разному использоваться студентами в функционально-стилистических разновидностях языка. Поэтому, можно утверждать, что основная цель пополнения словарного запаса будет заключаться в том, что студент не только количественно пополнит свой лексический запас, но и качественно сможет совершенствовать уже имеющийся вокабуляр, а также он научится «умению пользоваться известными и вновь усвоенными словами». [1]

Студент, читая и изучая художественные англоязычные тексты, обогащает словарный запас, так как запоминает значение слова исходя из его контекстного употребления, то есть, можно утверждать, что он работает над точностью и уместностью употребления того или иного слова в зависимости от темы данного произведения и стиля изучаемого текста.

Известно, что любой человек (будь то уже взрослый человек или ребенок) обладает определенной частью лексики своего родного языка. И это его личный словарный запас, который, в свою очередь, подразделяется на две части: активную и пассивную. Чем же отличается активная часть от пассивной? Принято считать, что если человек может соотносить слово с реальностью, хорошо знает семантику, а также его сочетаемость и сферы употребления, то он владеет этим словом, он часто им пользуется, следовательно, это слово войдет в активную часть индивидуального словарного запаса этого человека. Но, если слово понимается человеком хотя бы в общем смысле, то оно автоматически переходит в пассивный запас. То же самое будет происходить с человеком, если он будет читать и запоминать слова из художественных произведений на иностранном языке. Перед студентом, пытающимся пополнить свой лексический запас, встает ещё одна проблема как сделать так, чтобы как можно больше новых слов вошло именно в его активный запас. Чтобы это был эффективный процесс, ему нужно очень хорошо знать сочетаемость данного слова и сферу употребления, чтобы появилась возможность перевести это слово из пассивного в ранг активного личного словарного запаса. [3]

В настоящее время текст (а особенно аутентичный художественный текст) активно используется в процессе обучения иностранным языкам. Используя одно известное произведение “The Enemy” английского писателя Desmond Bagley, можно показать, что сразу несколько тем из программы базовой подготовки по